



Mario Osta
technical translator



DATOS PERSONALES

Nombre	OSTA, Mario
Dirección	Via Biliani 39, 15020 Mombello Monferrato, Italia
Teléfono	+ 39 392 9300954
E-mail	mario.osta@libero.it
Página web	http://www.proz.com/profile/1184185
Nacionalidad	Italiana
Fecha de nacimiento	13 de junio de 1948

EXPERIENCIA PROFESIONAL

1970 – 1971:	Agente comercial por cuenta de la firma Rotomec, en Dusseldorf, Alemania.
1971 – 1997	Agente comercial, traductor e intérprete en Rotomec (en la actualidad del grupo suizo Bobst Group), San Giorgio Monferrato, Italia.
1991 – 1997:	Traductor técnico y comercial freelance.
1998 – 2008	Project Manager y gerente de la agencia de traducciones SM Technical Translations, Casale Monferrato, Italia.
Desde 2009:	Traductor técnico, comercial freelance y colaborador de Because, Mombello Monferrato, Italia.

FORMACIÓN

1963 – 1967:	Diploma de liceo lingüístico Erasmo da Rotterdam, Turín, Italia.
1967 – 1968:	Perfeccionamiento de la lengua francesa en el liceo Jean-Baptiste SAY, París, Francia.
1968 – 1969:	Perfeccionamiento de la lengua inglesa en el Trinity College de Oxford, Inglaterra.
1969:	Examen de Proficiency of English de la Cambridge University, Inglaterra.
1969 – 1970:	Cursos de castellano, portugués y alemán en el Instituto Internacional de Lenguas Extranjeras de Turín, Italia.





REFERENCIAS

Tensor Group , Illinois, EE.UU.	Prensas para la impresión offset de banda
Jäckstädt GmbH , Alemania	Papeles, películas y etiquetas autoadhesivas
Ryko , EE.UU.	Instalaciones para el lavado de coches
N.I.R.A. , Italia	Equipos para supervisión y control de la concentración de vapores de disolvente
Donau Carbon , Italia	Plantas para la recuperación o la incineración de disolventes
Buzzi Unicem , Italia	Producción de cemento, fabricación de plantas para la elaboración del cemento
Atomat , Italia	Máquinas herramienta
Aeraque IT , Italia	Instalaciones para la purificación del agua
Ravetti , Italia	Máquinas para empalmes, inspección y cierre hermético de conductos de gas y agua
Horizon , Japón	Maquinaria para doblado, pegado y costura de folletos
Messersì Packaging , Italia	Máquinas para el embalaje y el refuerzo con flejes
Multigon , EE.UU.	Instrumentos médicos de ultrasonidos
Sessa Marine , Italia	Lanchas y yates
Teledata , Italia	Sistemas de detección contra la intrusión e incendios
Tecnografica , Italia	Maquinaria para la impresión, el recubrimiento y la extrusión
Yanmar , Japón	Motores marinos
Bossini , Italia	Aparatos de ducha
Flenco Group , Italia	Instalaciones auxiliares, mecanismos y componentes automotrices y de lubricación
ICEMA , Italia	Posicionadores para máquinas herramienta
Nestlé , Italia	Agua mineral y bebidas
Rotomec (Bobst Group) , Italia	Maquinaria de impresión y <i>coating</i> para el embalaje flexible
Laem System , Italia	Cortadoras rebobinadoras
IARP , Italia	Congeladores industriales y vitrinas refrigeradas

IDIOMAS Y PRECIOS

EN → IT	0,06 € / palabra
FR → IT	0,06 € / palabra
DE → IT	0,07 € / palabra
PT → IT	0,06 € / palabra
ES → IT	0,06 € / palabra





Mario Osta
technical translator

SOFTWARE

ADOBE ACROBAT, ADOBE ILLUSTRATOR, ADOBE PHOTOSHOP, AUTOCAD, DREAMWEAVER, FRAMEMAKER, FRONTPAGE, INDESIGN, MICROSOFT EXCEL, MICROSOFT WORD, PAGEMAKER, POWERPOINT, QUARKXPRESS, SDL TRADOS

INTERESES

He realizado numerosos viajes al extranjero, en diferentes partes del mundo, por trabajo, vacaciones y perfeccionamiento de los siguientes idiomas: inglés, francés, alemán, castellano y portugués.

Durante mi experiencia como agente comercial, mi curiosidad hacia los aspectos técnicos y tecnológicos de máquinas y sistemas me ha permitido adquirir un considerable bagaje de conocimientos, que ha sido muy útil para mi posterior trabajo como traductor e intérprete, en contacto constante con los clientes.

Amo las lenguas y me encanta comunicar conceptos e ideas en los diferentes idiomas y en las distintas culturas del mundo.

